SONY

2-541-574-**12**(1)

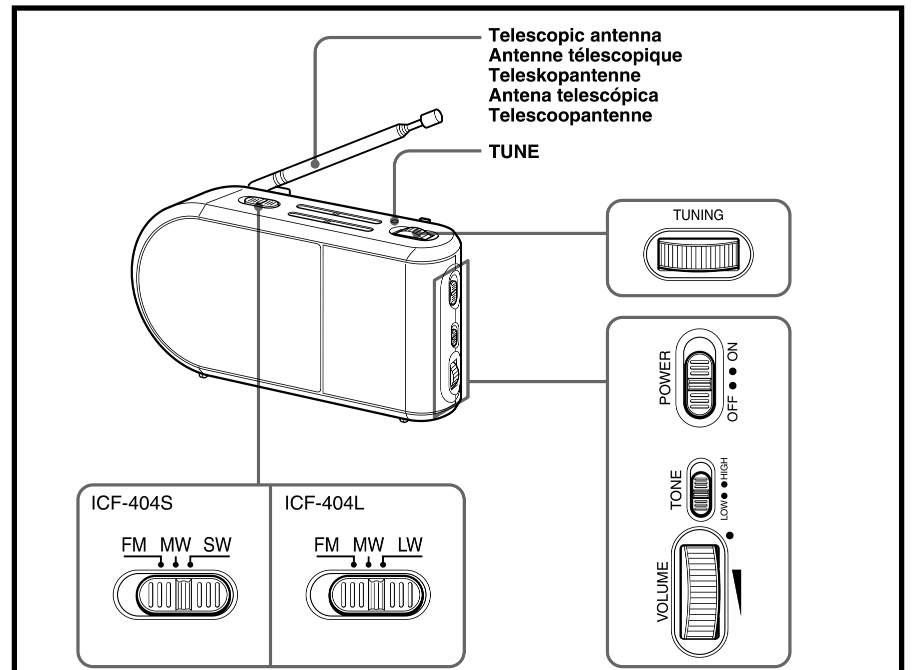
FM/MW/LW 3 Band Radio *ICF-404L*
FM/SW/MW 3 Band Radio *ICF-404S*

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing

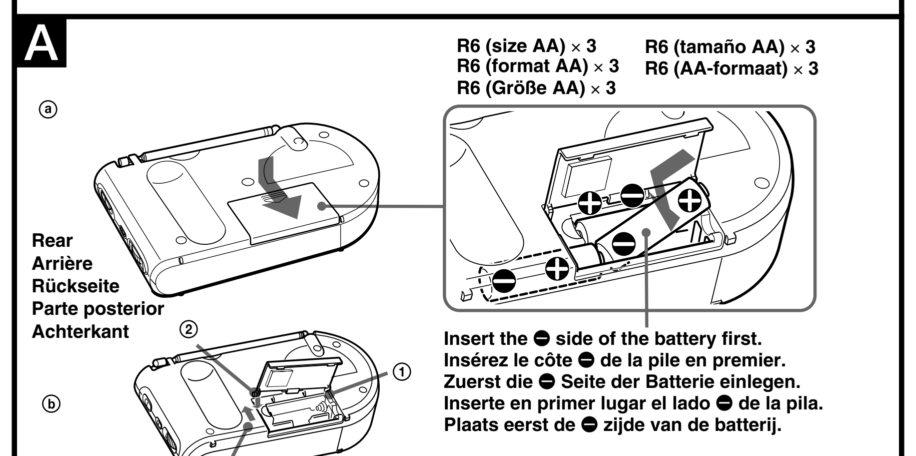
Istruzioni per l'uso (facciata opposta)
Manual de instruções (lado inverso)
Bruksanvisning (på baksidan)
Käyttöohjeet (Kääntöpuoli)

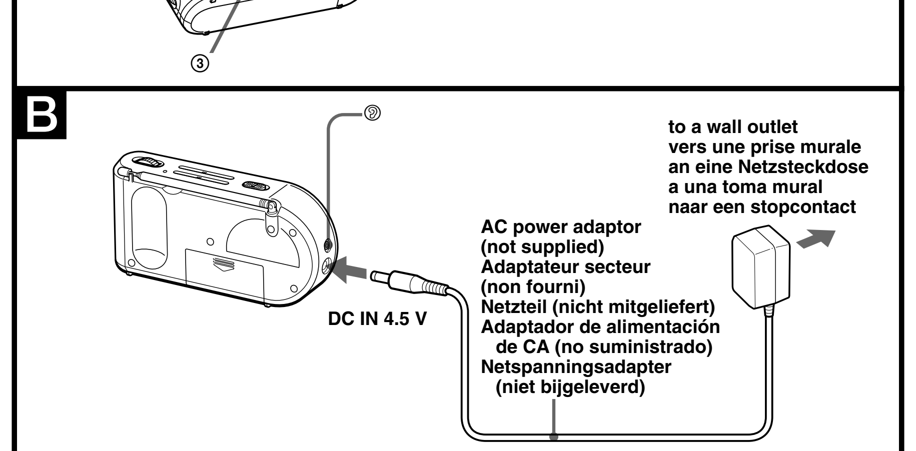
* 2 5 4 1 5 7 4 1 2 * (1)

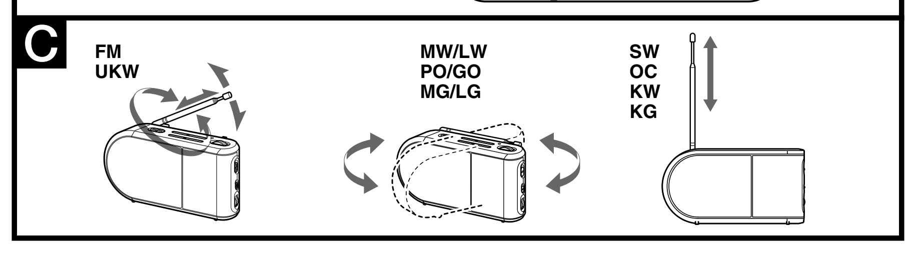
http://www.sony.net/



There is a tactile dot beside VOLUME to show the direction to turn up the volume.
Un point tactile, situé à côté de la molette VOLUME, indique le sens dans lequel il faut tourner pour augmenter le volume.
Neben VOLUME befindet sich ein fühlbarer Punkt. Dieser gibt die Richtung an, in der man die Lautstärke erhöht.
Al lado de la tecla VOLUME hay un punto táctil que muestra el sentido para subir el volumen.
Naast de VOLUME regelaar bevindt zich een voelstip die de richting aangeeft om het volume te verhogen.







English

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.
To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.
Do not install the appliance in a confined space, such as a bookcase or built-in cabinet.
To prevent fire or shock hazard, do not place objects filled with liquids, such as vases, on the apparatus.

Features

- TONE control (HIGH or LOW)
- TUNE indicator for easy tuning

Choosing Power Sources

Installing the batteries (See Fig. A- ⓐ)

1. Open the battery compartment lid.
2. Install three R6 (size AA) batteries (not supplied) with correct polarity.
3. Close the lid.

Note
When operating the unit on batteries, remove the AC power adaptor from the **DC IN 4.5 V** jack. The unit cannot be operated on batteries when the AC power adaptor is connected to the **DC IN 4.5 V** jack.

Battery life (Approx. hours) (JEITA*)

When using	FM	SW	MW	LW
Sony alkaline LR6 (size AA)	75	83	83	83
Sony R6 (size AA)	26	30	30	30

* Measured by JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) Standards. The actual battery life may vary depending on the circumstance of the unit.

When to replace the batteries
When the sound becomes weak or distorted, replace all the batteries with new ones.

Notes on batteries
- Do not charge the dry batteries.
- Do not carry the dry batteries with coins or other metallic objects. It can generate heat if the positive and negative terminals of the batteries are accidentally contacted by a metallic object.
- Do not use different types of batteries at the same time.
- When you replace the batteries, replace all with new ones.
- When you are not going to use the unit for a long time, remove the batteries to avoid damage from battery leakage and corrosion.

If the battery compartment lid comes off (See Fig. A- ⓑ)

The battery compartment lid is designed to come off when opened with excessive force. To put it back on, see the illustration.

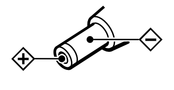
① Insert the right hook of the lid into the right hole in the unit.
② Hang the left hook on the left part of the compartment where the lid fits.
③ Slide the left hook towards the left hole in the unit.

Using House Current (See fig. B)

Connect the AC power adaptor (not supplied) to the **DC IN 4.5 V** jack firmly, and plug it into a wall outlet.

Notes on the AC power adaptor
- When operating the unit with the internal batteries, remove the AC power adaptor from the wall outlet and the **DC IN 4.5 V** jack. Make sure that the plug of the external power source is disconnected before operating the unit.
- Use a commercially-available AC power adaptor* (rated output voltage/current: 4.5 V DC/700 mA). Do not use any other AC power adaptor.
- Depending on the AC power adaptor, noise may be heard while using the unit. Refer to the operating instructions of the AC power adaptor.

Polarity of the plug



* The voltage of power supply is different depending on the country. Please buy an AC power adaptor in the country where the radio is to be used.

Operating the Radio

1. Set **POWER** switch to **ON**.
2. Select a desired band.
3. Tune in to a station using **TUNING**. The **TUNE** indicator lights up when a station is tuned in.
4. Adjust the volume using **VOLUME**.
5. Adjust the tone to your preference using **TONE**. To obtain clear treble, turn to "***HIGH***". To reinforce bass, turn to "***LOW***".

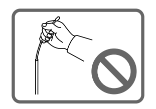
To turn off the radio
Set **POWER** switch to **OFF**.

To listen with an earphone
Connect the earphone (not supplied) to the (earphone) jack.
The speaker is deactivated when an earphone is connected.

Improving the reception (See fig. C)

FM: Extend the telescopic antenna and adjust the angle for optimum reception.
MW/LW: Rotate the unit horizontally for optimum reception. A ferrite bar antenna is built into the unit.
SW: Extend the telescopic antenna vertically.

Note
Adjust the direction of the antenna by holding the bottom of it. The antenna can be damaged when you move the antenna with excessive force.



Precautions

- Operate the unit only on 4.5 V DC. For battery operation, use three R6 (size AA) batteries. For AC operation, use only the recommended AC power adaptor.
- The unit is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the wall outlet, even if the unit itself has been turned off.
- The nameplate indicating operating voltage, etc. is located on the rear exterior.
- Avoid exposure to temperature extremes, direct sunlight, moisture, sand, dust or mechanical shock. Never leave in a car parked under the sun.
- Should anything fall into the unit, disconnect the AC power adaptor and remove the batteries, and have the unit checked by qualified personnel before operating it any further.
- In vehicles or buildings, radio reception may be difficult or noisy. Try listening near a window.
- Since a strong magnet is used for the speaker, keep personal credit cards using magnetic coding or spring-wound watches away from the unit to prevent possible damage from the magnet.
- When the casing becomes soiled, clean it with a soft dry cloth moistened with mild detergent solution. Never use abrasive cleansers or chemical solvents, as they may deform the casing.

If you have any questions or problems concerning your unit, please consult your nearest Sony dealer.

Specifications

Frequency range:

Band	ICF-404L	ICF-404S
FM	87.5 MHz - 108 MHz	87.5 MHz - 108 MHz
MW	530 kHz - 1 605 kHz	530 kHz - 1 605 kHz
LW	153 kHz - 255 kHz	—
SW	—	5.95 MHz - 18 MHz

Speaker
Approx. 7.7 cm (3 1/8 inches) dia., 4 Ω
Output
(earphone) jack (ø3.5mm minijack)
Power output
300 mW (at 10 % harmonic distortion)
Power requirements
4.5V DC, three R6 (size AA) batteries
External power source
DC IN 4.5V
Dimensions
Approx. 202.6 × 107.7 × 48.4 mm (w/h/d) (8 × 4 1/4 × 1 15/16 inches) incl. projecting parts and controls
Mass
Approx. 468 g (16.5 oz) incl. batteries

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas l'appareil à la pluie ni à l'humidité.
Afin d'écarter tout risque d'électrocution, n'ouvrez pas le coffret. Confiez les réparations exclusivement à un technicien qualifié.
N'installez pas l'appareil dans un espace restreint, comme une bibliothèque ou un meuble encastré.
Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne posez pas de récipients remplis d'eau (ex. un vase) sur l'appareil.

Caractéristiques

- Commande TONE (HIGH ou LOW)
- Indicateur TUNE pour simplifier la syntonisation

Sélection de la source d'alimentation

Mise en place des piles (Voir Fig. A- ⓐ)

1. Ouvrez le couvercle du logement de piles.
2. Insérez trois piles R6 (format AA) (non fournies) en respectant la polarité.
3. Fermez le couvercle.

Remarque
Lorsque vous utilisez l'appareil sur piles, débranchez l'adaptateur secteur de la prise **DC IN 4.5 V**.
L'appareil ne peut pas fonctionner sur piles lorsque l'adaptateur est raccordé à la prise **DC IN 4.5 V**.

Autonomie des piles
(Estimation en heures) (JEITA*)

Utilisation d'une pile	FM	OC(SW)	PO(MW)	GO(LW)
Sony alcaline LR6 (format AA)	75	83	83	83
Sony R6 (format AA)	26	30	30	30

* Mesurées selon les normes JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). L'autonomie réelle peut varier selon les caractéristiques de l'appareil.

Remplacement des piles
Quand le son devient faible ou est déformé, remplacez toutes les piles par des neuves.

Remarques sur les piles
- Ne pas recharger des piles sèches.
- Ne pas mettre les piles sèches en contact avec des pièces de monnaie ou d'autres objets métalliques. Si le pôle positif et le pôle négatif des piles sont mis en contact l'un avec l'autre via un objet métallique, de la chaleur peut être générée.
- Ne pas utiliser différents types de piles en même temps.
- Quand vous remplacez les piles, remplacez-les toutes par des neuves.
- Si vous ne comptez pas utiliser la radio pendant longtemps, enlevez les piles pour éviter tout dommage suite à l'écoulement des piles et à la corrosion.

Si le couvercle du logement de la pile se détache (voir la figure A- ⓑ)

Le couvercle du logement de la pile est conçu pour se détacher en cas de force excessive dans le sens de l'ouverture. Reportez-vous à l'illustration pour le remettre en place.

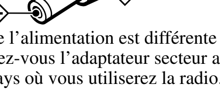
① Insérez le crochet droit du couvercle dans l'orifice droit de l'appareil.
② Engagez le crochet gauche sur la partie gauche du logement, à l'endroit où le couvercle s'insère.
③ Faites glisser le crochet gauche vers l'orifice gauche de l'appareil.

Utilisation du courant secteur (voir fig. B)

Raccordez correctement l'adaptateur secteur (non fourni) à la prise **DC IN 4.5 V** et branchez-le sur une prise murale.

Remarques concernant l'adaptateur secteur
- Lorsque l'appareil est alimenté par des piles internes, retirez l'adaptateur secteur de la prise murale et de la prise **DC IN 4.5 V**. Vérifiez que la fiche de la source d'alimentation externe est débranchée avant d'utiliser l'appareil.
- Utilisez un adaptateur secteur* (tension/intensité nominales de 4,5 V CC/700 mA) vendu dans le commerce. Ne pas utiliser d'autre type d'adaptateur secteur.
- L'utilisation de l'appareil peut s'accompagner de bruit, selon l'adaptateur secteur employé. Reportez-vous au mode d'emploi de l'adaptateur secteur.

Polarité de la fiche



* La tension de l'alimentation est différente selon les pays. Procurez-vous l'adaptateur secteur adapté à la tension du pays où vous utiliserez la radio.

Fonctionnement de la Radio

1. Réglez le commutateur **POWER** sur **ON**.
2. Sélectionnez une bande de fréquence.
3. Syntonisez une station avec **TUNING**. L'indicateur **TUNE** s'allume dès qu'une station est syntonisée.
4. Utilisez **VOLUME** pour ajuster le volume.
5. Réglez la tonalité selon vos préférences avec **TONE**. Pour obtenir des aiguës claires, réglez-le sur "***HIGH***". Pour accentuer les graves, réglez-le sur "***LOW***".

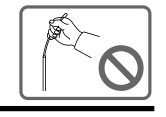
Pour mettre la radio hors tension
Réglez le commutateur **POWER** sur **OFF**.

Pour écouter avec un écouteur
Raccordez celui-ci (non fourni) à la prise (écouteur).
Le haut-parleur est désactivé lorsqu'un écouteur est raccordé.

Amélioration de la de réception (voir fig. C)

FM: Etendez l'antenne télescopique et réglez la longueur et l'angle pour améliorer la réception.
PO/GO: Tournez l'appareil à l'horizontale jusqu'à ce que la réception soit meilleure. L'appareil contient une barre de ferrite comme antenne.
OC: Etendez l'antenne télescopique verticalement.

Remarque
Ajustez la direction de l'antenne en la tenant par le bas. L'antenne peut être endommagée si vous la déplacez brutalement.



Précautions

- Faites uniquement fonctionner l'appareil sur une tension de 4,5 V DC. Pour une utilisation sur piles, utilisez trois piles R6 (format AA).Pour le faire fonctionner sur secteur, utiliser uniquement l'adaptateur secteur recommandé.
- L'appareil n'est pas déconnecté de la source d'alimentation secteur tant qu'il reste raccordé à une prise murale, même si l'appareil proprement dit a été mis hors tension.
- La plaquette signalétique indiquant la tension de service, etc., se situe à l'arrière de l'appareil.
- Evitez d'exposer l'appareil à des températures extrêmes, aux rayons directs du soleil, à l'humidité, au sable, à la poussière ou aux chocs mécaniques. Ne le laissez jamais dans une voiture garée en plein soleil.
- Si un corps étranger pénètre à l'intérieur du coffret, retirez les piles et faites vérifier l'fappareil par un technicien qualifié avant de l'futiliser à nouveau.
- Pour nettoyer le coffret, utilisez un linge doux trempé dans une solution de détergent neutre. N'futilisez jamais d'fabrasifs ni de solvants chimiques, car ils peuvent déformer le coffret.
- Comme les haut-parleurs contiennent un aimant puissant, ne pas laisser de cartes de crédit personnelles à code magnétique ni de montres à ressorts près de la radio afin d'éviter tout dommage.
- La réception radio peut s'avérer difficile dans les véhicules et les bâtiments. Dans ce cas, placez-vous à côté d'une fenêtre.

Si vous avez des questions ou des problèmes concernant votre appareil, consultez votre revendeur Sony.

Spécifications

Plage de fréquence:

Bande	ICF-404L	ICF-404S
FM	87,5 MHz - 108 MHz	87,5 MHz - 108 MHz
PO	530 kHz - 1 605 kHz	530 kHz - 1 605 kHz
GO	153 kHz - 255 kHz	—
OC	—	5,95 MHz - 18 MHz

Haut-parleur
Environ. 7,7 cm diam., 4 Ω
Sortie
Prise (écouteur) (ø3,5mm miniprise)
Puissance de sortie
300 mW (à 10 % de distorsion harmonique)
Puissance de raccordement
4,5 V CC, trois piles R6 (format AA)
Source d'almentation externe
DC IN 4,5V
Dimensions
Environ. 202,6 × 107,7 × 48,4 mm (l/h/p) parties saillantes et commandes comprises
Masse
Environ. 468 g , avec des piles

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Deutsch

VORSICHT

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.
Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.
Stellen Sie das Gerät nicht in einem geschlossenen Bücherregal, einem Einbauschrank u. ä. auf, wo eine ausreichende Belüftung nicht gegeben ist.
Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, stellen Sie keine Gefäße mit Flüssigkeiten darin, wie z. B. Vasen, auf das Gerät.

Merkmale und Funktionen

- Klangregler TONE (HIGH oder LOW)
- Anzeige TUNE zum einfachen Einstellen von Sendern

Stromversorgung

Einlegen der Batterien (siehe Abb. A- ⓐ)

1. Öffnen Sie den Deckel des Batteriebehälters.
2. Legen Sie drei Batterien (R6/Größe AA, nicht mitgeliefert) polaritätsrichtig ein.
3. Schließen Sie den Deckel.

Hinweis
Wenn Sie das Gerät mit Batterien betreiben, lösen Sie das Netzteil von der Buchse **DC IN 4.5 V**. Das Gerät lässt sich nicht mit Batterien betreiben, solange das Netzteil mit der Buchse **DC IN 4.5 V** verbunden ist.

Batterie-Lebensdauer
(ungefähre Angaben in Stunden) (JEITA*)

Batterie	UKW(FM)	KW(SW)	MW	LW
LR6-Alkalibatterie (Größe AA) von Sony	75	83	83	83
R6-Batterie (Größe AA) von Sony	26	30	30	30

* Gemessen nach JEITA-Standards (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). Die Lebensdauer der Batterie kann je nach Gebrauch des Geräts variieren.

Wann müssen die Batterien ausgewechselt werden?
Bei schwachem oder verzerrtem Ton sind die Batterien erschöpft und müssen ausgewechselt werden.

Hinweise zu den Batterien
- Versuchen Sie niemals, Trockenbatterien aufzuladen.
- Wenn Sie Trockenbatterien bei sich tragen, halten Sie sie von Münzen und anderen Metallgegenständen fern. Andernfalls kann durch einen Metallgegenstand ein Kontakt zwischen den positiven und negativen Polen der Batterien hergestellt werden, was zu Hitzeentwicklung führt.
- Verwenden Sie keine Batterien unterschiedlichen Typs zusammen.
- Wechseln Sie stets alle Batterien zusammen aus.
- Nehmen Sie bei längerer Nichtverwendung die Batterien heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.

Wenn der Batteriefachdeckel abgegangen ist (siehe Abb. A- ⓑ)

Der Batteriefachdeckel ist so konstruiert, dass er bei starker Krafteinwirkung abgeht. Er kann dann wie folgt wieder angebracht werden (siehe auch Abbildung).

① Setzen Sie das rechte Scharnier des Deckels in die rechte Öffnung am Gerät ein.
② Hängen Sie das linke Scharnier des Deckels ein.
③ Schieben Sie das linke Scharnier in die linke Öffnung am Gerät.

Netzstrom (siehe Abb. B)

Schließen Sie ein Netzteil (nicht mitgeliefert) fest an die Buchse **DC IN 4.5 V** an und stecken Sie es in eine Netzsteckdose.

Hinweise zum Netzteil
- Wenn Sie das Gerät mit den darin eingelegten Batterien betreiben wollen, lösen Sie das Netzteil von der Netzsteckdose und der Buchse **DC IN 4.5 V**. Vergewissern Sie sich, dass der Stecker der externen Stromquelle gelöst wurde, bevor Sie das Gerät bedienen.
- Verwenden Sie ein handelsübliches Netzteil* (Nennausgangsspannung/Stromstärke: 4,5 V GS/ 700 mA). Anderes Netzteil dürfen nicht verwendet werden.
- Bei manchen Netzteilen kann es vorkommen, dass bei Verwendung des Geräts Rauschen auftritt. Schlagen Sie in der Bedienungsanleitung zum Netzteil nach.

Polarität des Steckers



* Die Netzspannung unterscheidet sich von Land zu Land. Kaufen Sie das Netzteil in dem Land, in dem Sie das Radio benutzen möchten.

Betrieb des Radios

1. Stellen Sie den Schalter **POWER** auf **ON**.
2. Wählen Sie den gewünschten Frequenzbereich aus.
3. Stellen Sie mit **TUNING** einen Sender ein. Die Anzeige **TUNE** leuchtet auf, wenn ein Sender eingestellt wird.
4. Stellen Sie die Lautstärke mit **VOLUME** ein.
5. Stellen Sie mit **TONE** den Klang nach Belieben ein. Für klarere Höhen drehen Sie den Regler auf "***HIGH***". Zum Verstärken der Bässe drehen Sie den Regler auf "***LOW***".

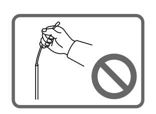
So schalten Sie das Radio aus
Stellen Sie den Schalter **POWER** auf **OFF**.

Wiedergabe über einen Ohrhörer
Schließen Sie den Ohrhörer (nicht mitgeliefert) an die Ohrhörerbuchse an.
Der Lautsprecher wird deaktiviert, wenn ein Ohrhörer angeschlossen ist.

Verbessern des Empfangs (siehe Abb. C)

UKW: Ziehen Sie die Teleskopantenne heraus und stellen Sie die Länge und den Winkel auf optimalen Empfang ein.
MW/LW: Drehen Sie das Gerät, bis der Empfang optimal ist. In diesem Wellenbereich arbeitet die eingebaute Ferritstabantenne.
KW: Ziehen Sie die Teleskopantenne ganz heraus und stellen Sie sie vertikal.

Hinweis
Fassen Sie die Antenne unten an, wenn Sie ihre Richtung einstellen. Die Antenne kann beschädigt werden, wenn Sie sie gewaltsam bewegen.



Sicherheitsmaßnahmen

- Betreiben Sie das Gerät nur an 4,5 V Gleichstrom.Wenn Sie es mit Batterien betreiben, verwenden Sie drei R6-Batterien (Größe AA).Verwenden Sie ausschließlich das empfohlene Netzteil, wenn Sie das Gerät am Netzstrom betreiben möchten.
- Das Gerät bleibt auch in ausgeschaltetem Zustand mit dem Stromnetz verbunden, solange das Netzkabel mit der Netzsteckdose verbunden ist.
- Das Typenschild mit Betriebsspannung usw. befindet sich außen an der Geräterückseite.
- Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen, direktem Sonnenlicht, Feuchtigkeit, Sand, Staub oder mechanischen Erschütterungen aus. Lassen Sie es nie in einem in der Sonne geparkten Auto liegen.
- Wenn ein Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Radio gelangt ist, trennen Sie das Netzteil ab und nehmen Sie die Batterien heraus. Lassen Sie das Gerät von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie es weiterverwenden.
- Da der Lautsprecher des Radios mit einem starken Magneten arbeitet, müssen Kreditkarten usw. mit Magnetcodierung oder Zugfederuhren (mechanische Uhren) ferngehalten werden.
- Wenn das Gehäuse verschmutzt ist, reinigen Sie es mit einem weichen, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchteten Tuch. Scheuermittel und chemische Lösungsmittel dürfen nicht verwendet werden, da sie das Gehäuse angreifen.
- In Fahrzeugen oder Gebäuden ist der Radioempfang möglicherweise nur schwer möglich oder verrauscht. Versuchen Sie es in der Nähe eines Fensters.

Sollten an Ihrem Gerät Probleme auftreten oder sollten Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

Technische Daten

Frequenzbereich:

Wellenbereich	ICF-404L	ICF-404S
UKW	87,5 MHz - 108 MHz	87,5 MHz - 108 MHz
MW	530 kHz - 1 605 kHz	530 kHz - 1 605 kHz
LW	153 kHz - 255 kHz	—
KW	—	5,95 MHz - 18 MHz

Lautsprecher
ca. 7,7 cm Durchmesser, 4 Ω
Ausgang
Ohrhörerbuchse (ø3,5mm Minibuchse)
Leistungsabgabe
300 mW (bei 10 % harmonischer Verzerrung)
Betriebsspannung
4,5 V Gleichstrom, drei R6-Batterien (Größe AA)
Externe Stromquelle an Buchse
DC IN 4,5 V
Abmessungen
ca. 202,6 × 107,7 × 48,4 mm (B/H/T) einschließlich vorstehender Teile und Bedienelemente
Gewicht
ca. 468 g einschließlich Batterien

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Español

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.
Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. En caso de avería solicite sólo los servicios de personal cualificado.
No sitúe el aparato en un espacio cerrado, como una estantería o un armario empotrado.
Para evitar el riesgo de incendio o electrocución, no coloque sobre el aparato objetos que contengan líquidos como, por ejemplo, un jarrón.

Características

- Control de tono TONE (HIGH (alto) o LOW (bajo))
- Indicador de sintonización TUNE para sintonizar fácilmente

Elección de la fuente de alimentación

Instalación de las pilas (consulte la figura A- ⓐ)

1. Abra la tapa del compartimento de las pilas.
2. Inserte tres pilas R6 (tamaño AA) (no suministradas) con la polaridad correcta.
3. Cierre la tapa.

Nota
Cuando utilice la unidad con pilas, retire el adaptador de alimentación de CA de la toma **DC IN 4.5 V**. La unidad no funciona con pilas si el adaptador de alimentación de CA está conectado a la toma **DC IN 4.5 V**.

Duración de las pilas (horas aproximadas) (JEITA*)

Cuando utilice	FM	SW	MW	LW
Alcalinas LR6 (tamaño AA) Sony	75	83	83	83
R6 (tamaño AA) Sony	26	30	30	30

* Valores medidos a partir de los estándares de JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). La duración real de las pilas puede variar en función de cada unidad.

Reemplazo de las pilas
Cuando el sonido se vuelva débil o distorsionado, reemplace todas las pilas por otras nuevas.

Notas sobre las pilas
- No cargue las pilas secas.
- No transporte las pilas secas junto con monedas u otros objetos metálicos, ya que si los terminales positivo y negativo de las pilas entran en contacto accidentalmente con los objetos metálicos, puede generarse calor.
- No utilice pilas de tipos diferentes al mismo tiempo.
- Cuando tenga que reemplazar las pilas, reemplácelas todas por otras nuevas.
- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, extráigale las pilas para evitar el daño que podría causar la fuga del electrólito de las mismas.

Si se desprende la tapa del compartimento de la pila (consulte la figura A- ⓑ)

La tapa del compartimento de las pilas se ha diseñado para que se desprenda si se aplica demasiada fuerza sobre la misma al abrirla. Para volver a colocarla, consulte la figura.

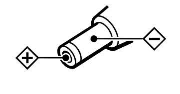
① Inserte el gancho derecho de la tapa en el orificio derecho de la unidad.
② Coloque el gancho izquierdo en el orificio correspondiente que se encuentra a la izquierda del compartimento.
③ Desplace el gancho izquierdo hacia el orificio izquierdo de la unidad.

Uso de corriente doméstica (Consulte la ilustración B)

Conecte firmemente el adaptador de alimentación de CA (no suministrado) a la toma **DC IN 4.5 V** y enchúfelo a una toma mural.

Notas sobre el alimentador de alimentación de CA
- Si utiliza la unidad con las pilas internas, desenchufe el adaptador de alimentación de CA de la toma mural y la toma **DC IN 4.5 V**. Compruebe que el enchufe de la fuente de alimentación externa esté desconectado antes de utilizar la unidad.
- Utilice un adaptador de alimentación de CA* disponible en el mercado (salida normal de corriente/voltaje: 4,5 V CC/700 mA). No emplee otro tipo de adaptador de alimentación de CA.
- En función del adaptador de alimentación de CA, es posible que se escuchen ruidos cuando utilice la unidad. Consulte el manual de instrucciones del adaptador de alimentación de CA.

Polaridad de la clavija



* La tensión de alimentación de la red depende del país. Adquiera el adaptador de alimentación de CA en el país en el que vaya a utilizar este receptor.

Recepción de la Radio

1. Ajuste el interruptor **POWER** en **ON**.
2. Seleccione la banda que desee.
3. Sintonice la emisora con **TUNING**. El indicador **TUNE** se ilumina al sintonizarse alguna emisora.
4. Ajuste el volumen mediante **VOLUME**.
5. Ajuste el tono según sus preferencias con **TONE**. Para obtener agudos nítidos, ajústelo en "***HIGH***". Para potenciar los graves, ajústelo en "***LOW***".

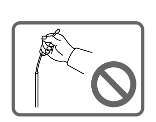
Para apagar la radio
Ajuste el interruptor **POWER** en **OFF**.

Para escuchar el sonido con el auricular
Conecte el auricular (no suministrado) a la toma (auricular).
El altavoz se desactiva cuando se conecta el auricular.

Mejora de la recepción (consulte la figura C)

FM: Extienda la antena telescópica y ajuste la longitud, la dirección y el ángulo para mejorar la recepción.
MW/LW: Gire la unidad horizontalmente hasta obtener la óptima recepción. La unidad lleva incorporada una antena de barra de ferrita.
SW: Extienda verticalmente la antena telescópica.

Nota
Ajuste la dirección de la antena sujetándola por la parte inferior. La antena puede sufrir daños si la mueve de forma violenta.



Precauciones

- Alimente la unidad solamente con 4,5 V de cc. Para emplear pilas como fuente de alimentación, utilice tres pilas R6 (tamaño AA). Para emplear CA como fuente de alimentación, utilice solamente el adaptador de alimentación de CA recomendado.
- La unidad no está desconectada de la fuente de alimentación de CA mientras esté conectada a la toma mural, aunque haya apagado la propia unidad.
- La placa de características que indica la tensión de funcionamiento, etc., está situada en la parte exterior trasera.
- Evite la exposición de la unidad a temperaturas extremas, luz solar directa, humedad, arena, polvo o golpes. No la deje nunca en un automóvil estacionado al sol.
- Si dentro de la unidad cae cualquier objeto sólido o líquido, desconecte el adaptador de alimentación de CA y extraiga las pilas, y haga que sea comprobada por personal cualificado antes de seguir utilizándola.
- En vehículos o edificios, la recepción de radio puede resultar difícil de oír o recibirse con ruido. Escuche el sonido cerca de una ventana.
- Como el altavoz utiliza un imán intenso, mantenga las tarjetas personales de crédito, etc., que utilizan codificación magnética o los relojes de cuerda alejados de la unidad para prevenir posibles daños causados por el imán.
- Cuando la caja se ensucie, límpiela con un paño suave ligeramente humedecido en una solución de detergente suave. No utilice nunca limpiadores abrasivos ni disolventes químicos, ya que podría deformarla.

Si desea realizar alguna consulta o solucionar algún problema relativo a la unidad, consulte con el proveedor Sony más próximo.

Especificaciones

Margen de frecuencias:

Banda	ICF-404L	ICF-404S
FM	87,5 MHz - 108 MHz	87,5 MHz - 108 MHz
MW	530 kHz - 1 605 kHz	530 kHz - 1 605 kHz
LW	153 kHz - 255 kHz	—
SW	—	5,95 MHz - 18 MHz

Altavoz
Aprox. 7,7 cm de diámetro, 4 Ω
Salida
Toma (auricular) (ø3,5mm minitoma)
Salida de potencia
300 mW (al 10 % de distorsión armónica)
Requisitos de alimentación
4,5V cc, tres pilas R6 (tamaño AA)
Fuente de alimentación externa
DC IN 4,5 V
Dimensiones
Aprox. 202,6 × 107,7 × 48,4 mm (an/al/prf), partes y controles salientes incluidos
Peso
Aprox. 468 g, pilas incluidas

Diseño y especificaciones sujetos a cambios sin previo aviso.

Nederlands

WAARSCHUWING

Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht. Dit kan brand of elektrische schokken tot gevolg hebben.
Open de behuizing niet om gevaar van elektrische schokken te vermijden. Laat reparaties uitsluitend aan bevoegd vakpersoneel over.
Installeer de apparatuur niet in een beperkte ruimte zoals een boekenrek of inbouwkast.
Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, zoals een vaas, op het apparaat. Dit kan brand of elektrische schokken tot gevolg hebben.

Kenmerken

- TONE-regeling (HIGH of LOW)
- TUNE afstemlampje voor makkelijk afstemmen

Keuze van de stroombron

De batterijen installeren (Zie afb. A- ⓐ)

1. Open het deksel van het batterijvak.
2. Plaats drie R6 (AA-formaat) batterijen (niet bijgeleverd), met de + en – polen in de juiste richting.
3. Sluit het deksel.

Opmerking
Wanneer u het apparaat gebruikt met batterijen, moet u de netspanningsadapter loskoppelen van de **DC IN 4.5 V** aansluiting. Het apparaat kan niet op batterijen werken als de netspanningsadapter is aangesloten op de **DC IN 4.5 V** aansluiting.

Gebruiksuren van de batterij
(bij benadering) (JEITA*)

Bij gebruik van	FM	KG(SW)	MG(MW)	LG(LW)
Sony LR6 (AA-formaat) alkalinebatterijen	75	83	83	83
Sony R6 (AA-formaat) batterijen	26	30	30	30

* Conform JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). De levensduur van batterij kan variëren afhankelijk van de gebruiksomstandigheden.

Batterijen vervangen
Wanneer het geluid zwak of vervormd begint te klinken, is het tijd beide batterijen door nieuwe te vervangen.

Opmerkingen betreffende de batterijen
- Probeer droge batterijen nooit op te laden.
- Draag de droge batterijen niet samen met muntstukken of andere metalen voorwerpen. Als de positieve en negatieve aansluitpunten van de batterijen per ongeluk in contact komen met metalen voorwerpen, kan warmte worden geproduceerd.
- Gebruik geen batterijen van verschillend type door elkaar.
- Als de batterijen leeg zijn, moeten alle batterijen gelijktijdig door nieuwe worden vervangen.
- Verwijder de batterijen uit het apparaat wanneer u het apparaat langere tijd niet denkt te gebruiken. Dit om mogelijke schade als gevolg van batterijlekkage en corrosie te voorkomen.

Als het deksel van het batterijvak losraakt (zie afb. A- ⓑ)

Als het deksel van het batterijvak onder druk komt, zal het vanzelf loskomen. Om het dan weer aan te brengen, gaat u te werk zoals aangegeven in de afbeelding.

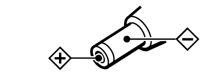
① Plaats het rechterhaakje van het deksel in de rechteropening in het apparaat.
② Hang het linkerhaakje aan het linkergedeelte van het vak waar het deksel kan worden bevestigd.
③ Schuif het linkerhaakje naar de linkeropening in het apparaat.

Netstroom gebruiken (Zie fig. B)

Sluit de netspanningsadapter (niet bijgeleverd) stevig aan op de **DC IN 4.5 V**-aansluiting en sluit de netspanningsadapter aan op een stopcontact.

Opmerkingen over de netspanningsadapter
- Als u het apparaat gebruikt op de interne batterijen, moet u de netspanningsadapter loskoppelen van het stopcontact en de **DC IN 4.5 V** aansluiting. Controleer of de stekker van de externe spanningsbron is losgekoppeld voordat u het apparaat gebruikt.
- Gebruik een in de handel verkrijgbare netspanningsadapter* (nominale uitgangsvoltage/ uitgangsstroom: 4,5 V DC/700 mA). Gebruik geen ander type netspanningsadapter.
- Afhankelijk van de netspanningsadapter is het mogelijk dat u geluid hoort tijdens het gebruik van het toestel. U vindt hierover meer informatie in de gebruiksaanwijzing van de netspanningsadapter.

Polariteit van de stekker



* De bedrijfsspanning van de netspanningsadapter kan verschillen, afhankelijk van het land van aankoop. Daarom is het aanbevolen de netspanningsadapter slechts te kopen in het land waarin u de radio met de adapter gaat gebruiken.

Bediening van de Radio

1. Zet de **POWER** schakelaar op **ON**.
2. Kies de gewenste band.
3. Stem af op een radiozender met **TUNING**. Het **TUNE** afstemlampje licht op wanneer een radiozender wordt ontvangen.
4. Pas het volume aan met **VOLUME**.
5. Regel de toon naar wens met de **TONE**-knop. Om heldere hoge tonen te krijgen, draait u de knop naar "***HIGH***". Om de lage tonen te versterken, draait u de knop naar "***LOW***".

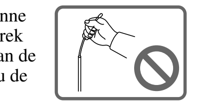
Uitschakelen van de radio
Zet de **POWER** schakelaar op **OFF**.

Luisteren via oortelefoon
Sluit de oortelefoon (niet bijgeleverd) aan op de (oortelefoon) aansluiting.
De luidspreker wordt uitgeschakeld wanneer u een oortelefoon aansluit.

Ontvangst verbeteren (Zie afb. C)

FM: Trek de telescoopantenne uit en stel de lengte, richting en hoek in, waarbij de beste ontvangst wordt verkregen.
MG/LG: Draai de hele radio in het horizontale vlak om de richting voor de beste ontvangst te vinden. Er is een vaste ferrietstaafantenne ingebouwd.
KG: Schuif de telescoopantenne volledig uit en zet deze in verticale stand.

Opmerking
Bij het verstellen van de antenne houdt u de voet ervan vast. Trek niet alleen aan het uiteinde van de antenne, want daarmee kunt u de antenne beschadigen.



Voorzorgsmaatregelen

- Gebruik dit apparaat alleen op 4,5 V gelijkstroom. Als u het apparaat wilt laten werken op batterijen, gebruik dan drie R6 (AA-formaat) batterijen. Als u het apparaat wilt laten werken op netstroom, gebruik dan alleen de aanbevolen netspanningsadapter.
- Het apparaat staat onder spanning zolang de stekker in het stopcontact zit, ook al is het uitgeschakeld.
- Het kenplaatje met vermelding van de voedingsspanning e.d. bevindt zich achteraan op het toestel.
- Stel het apparaat niet bloot aan extreme hitte, direct zonlicht, vocht, zand, stof of mechanische schokken. Laat het apparaat nooit achter in een auto die in de zon staat geparkeerd.
- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het apparaat terechtkomen, maak dan eerst de netspanningsadapter los en verwijder de batterijen; laat het apparaat daarna door bevoegd vakpersoneel nakijken alvorens het weer in gebruik te nemen.
- De luidspreker werkt met een krachtige magneet, dus leg betaalkaarten e.d. met een magnetische pincode niet al te dicht bij de radio.
- Wanneer de buitenkant van het apparaat vuil is, kunt u het schoonmaken met een zachte doek, licht bevochtigd met wat milde vloeibare zeep. Gebruik nooit schuurmiddelen of chemische oplosmiddelen, want die kunnen de afwerking van het apparaat aantasten.
- In voertuigen of in gebouwen is het mogelijk dat de ontvangst gestoord is. Probeer dan in de buurt van een raam naar de radio te luisteren.

Met alle vragen kunt u steeds terecht bij een Sony dealer.

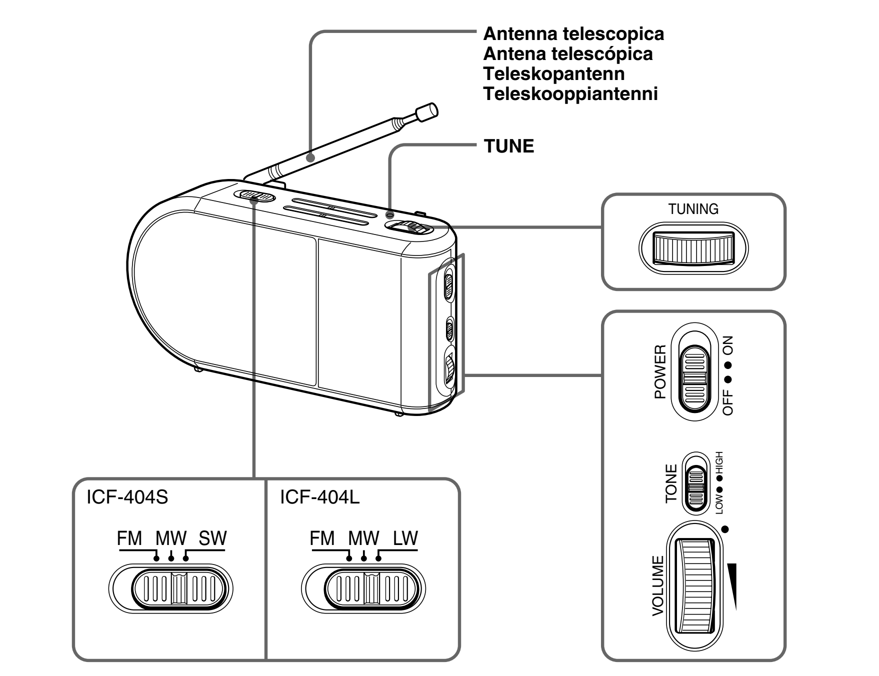
Technische gegevens

Frequentiebereik:

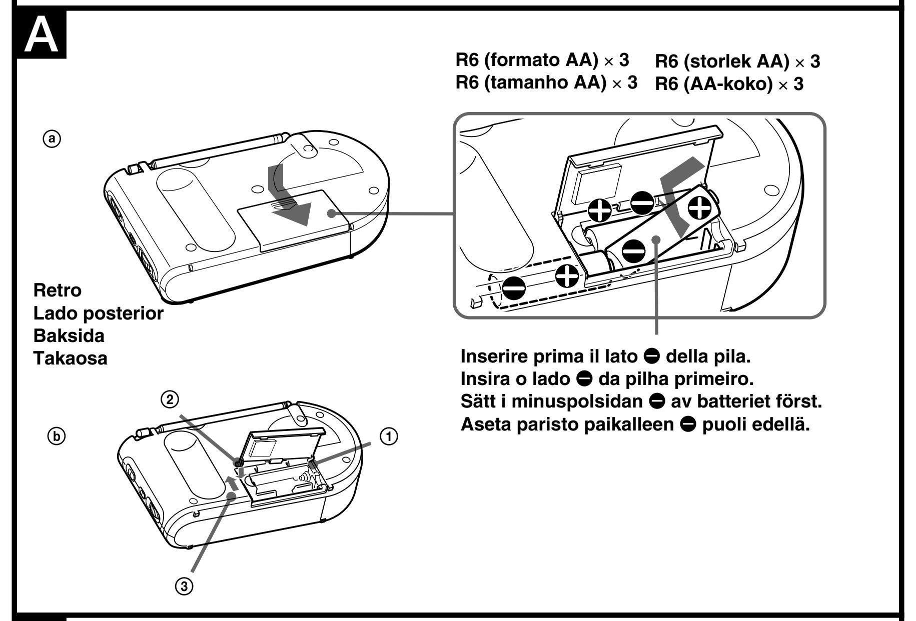
Band	ICF-404L	ICF-404S
FM	87,5 MHz - 108 MHz	87,5 MHz - 108 MHz
MG	530 kHz - 1 605 kHz	530 kHz - 1 605 kHz
LG	153 kHz - 255 kHz	—
KG	—	5,95 MHz - 18 MHz

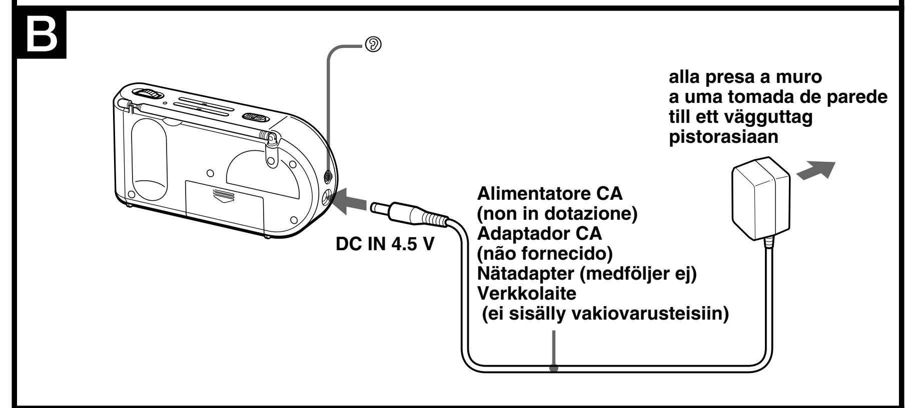
Luidspreker
Ca. 7,7 cm doorsnede, 4Ω
Uitgang
(oortelefoon) aansluiting (ø3,5mm ministekkerbus)
Uitgangsvermogen
300 mW (bij 10 % harmonische vervorming)
Stroomvoorziening
4,5V gelijkstroom, drie R6 (AA-formaat) batterijen
Extrne spanningsbron
DC IN 4,5 V
Afmetingen
Ca. 202,6 × 107,7 × 48,4 mm (b/h/d) incl. uitstekende delen en knoppen
Gewicht
Ca. 468 g incl. batterijen

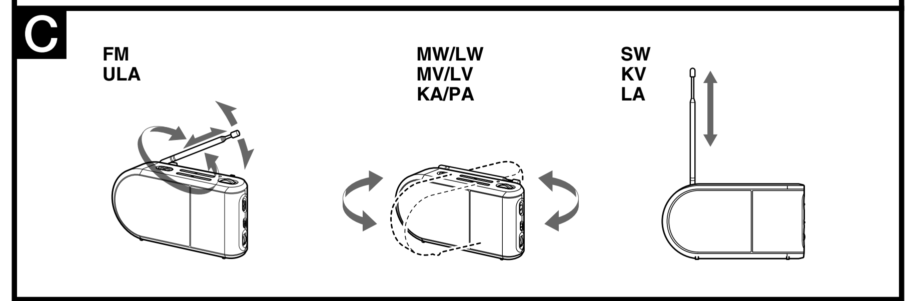
Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.



Vid VOLUME finns en liten punkt, som du kan känna med fingret. Den indikerar den riktning som du ska vrida reglaget för att höja volymen.
Existe um pequeno ponto em relevo ao lado VOLUME para mostrar a direcção de aumento de volume.
Accanto al comando VOLUME è presente un punto tattile che indica la direzione da seguire per aumentare il livello del volume.
VOLUME-säätimen vieressä on kohopiste, joka ilmaisee äänenvoimakkuuden lisäyssuunnan.







Italiano

ATTENZIONE

Per evitare il pericolo di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.
Per evitare scosse elettriche non aprire l'apparecchio. Per riparazioni rivolgersi solo a personale qualificato. Non installare l'apparecchio all'interno di spazi limitati, quali una libreria o un mobiletto.
Per evitare il rischio di incendi o scosse elettriche, non collocare oggetti contenenti liquidi, ad esempio vasi, sull'apparecchio.

Caratteristiche

- Comando TONE (HIGH o LOW)
- Indicatore TUNE per sintonizzarsi in modo semplice

Scelta della fonte di alimentazione

Inserimento delle pile (vedere la fig. A- ⓐ)

1 Aprire il coperchio del comparto pile.
2 Inserire tre pile tipo R6 (formato AA) (non in dotazione) con la polarità corretta.
3 Chiudere il coperchio.

Nota
Se l'apparecchio viene utilizzato con le pile, rimuovere l'alimentatore CA dalla presa **DC IN 4.5 V**. Non è possibile utilizzare l'apparecchio con le pile se l'alimentatore CA è collegato alla presa **DC IN 4.5 V**.

Durata della pila (ore circa) (JEITA*)

Se vengono utilizzate	FM	SW	MW	LW
Pile alcaline Sony LR6 (formato AA)	75	83	83	83
Pile Sony R6 (formato AA)	26	30	30	30

* Misurata secondo gli standard JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). La durata effettiva della pila può variare in base alle condizioni dell'apparecchio.

Sostituzione delle pile
Quando il suono diventa debole o distorto, sostituire tutte le pile con altre nuove.

Note sulle pile
- Non caricare le pile a secco.
- Non tenere le pile insieme ad oggetti metallici, quali monete. Se i terminali positivo e negativo della pila dovessero venire accidentalmente in contatto con oggetti metallici, potrebbe verificarsi un surriscaldamento.
- Non usare insieme pile di tipi diversi.
- Quando si sostituiscono le pile, sostituirle tutte con altre nuove.
- Se non si intende utilizzare l'apparecchio per un lungo periodo, estrarre le pile per evitare danni dovuti a perdite di elettrolita e corrosione.

Se il coperchio dello scomparto pile fuoriesce (vedere la fig. A- ⓑ)

Il coperchio dello scomparto pile è stato progettato per fuoriuscire nel caso in cui venga aperto con eccessiva forza. Per reinserirlo, vedere la figura.

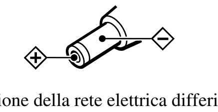
① Inserire il gancetto destro del coperchio nel foro destro sull'apparecchio.
② Inserire il gancetto sinistro nella parte sinistra dello scomparto, come mostrato nella figura.
③ Fare scorrere il gancetto sinistro verso il foro sinistro sull'apparecchio.

Corrente domestica (vedere la fig B)

Collegare l'alimentatore CA (non in dotazione) alla presa **DC IN 4.5 V**, quindi inserirlo in una presa di rete.

Note sull'alimentatore CA
- Quando l'apparecchio viene alimentato con le pile interne, rimuovere l'alimentatore CA dalla presa di rete e dalla presa **DC IN 4.5 V**. Prima di utilizzare l'apparecchio, verificare che la spina della fonte di alimentazione esterna sia scollegata.
- Utilizzare un alimentatore CA* disponibile in commercio (tensione/corrente nominali in uscita: 4,5 V CC/700 mA). Non usare alcun altro trasformatore CA.
- A seconda dell'alimentatore CA, durante l'utilizzo dell'unità è possibile sentire del rumore. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso dell'alimentatore CA.

Polarità della spina



* La tensione della rete elettrica differisce a seconda dei paesi. Acquistare il alimentatore CA nel paese dove si intende usare la radio.

Uso della radio

1 Impostare l'interruttore **POWER** su **ON**.
2 Selezionare la banda desiderata.
3 Sintonizzarsi su una stazione utilizzando **TUNING**.
Quando viene sintonizzata una stazione, l'indicatore **TUNE** si illumina.
4 Per regolare il volume, utilizzare **VOLUME**.
5 Regolare il tono desiderato utilizzando **TONE**.
Per ottenere toni acuti chiari, impostare su "***HIGH***".
Per ottenere suoni bassi più potenti, impostare su "***LOW***".

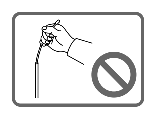
Per spegnere la radio
Impostare l'interruttore **POWER** su **OFF**.

Per ascoltare con un auricolare
Collegare l'auricolare (non in dotazione) alla presa ⓘ (auricolare).
Collegando l'auricolare, il diffusore viene disattivato.

Miglioramento della ricezione (vedere la fig. C)

FM: Estendere l'antenna telescopica e regolarne la lunghezza, la direzione e l'orientamento in modo da ottenere la ricezione ottimale.
MW/LW: Ruotare orizzontalmente l'apparecchio per una ricezione ottimale. Un'antenna con barra in ferrite è incorporata nell'apparecchio.
SW: Estendere l'antenna telescopica verticalmente.

Nota
Regolare la direzione dell'antenna tenendola per la base. Se spostata con una forza eccessiva, l'antenna potrebbe danneggiarsi.



Precauzioni

- Utilizzare l'apparecchio solo con CC a 4,5 V.
Per utilizzare l'apparecchio con le pile, utilizzare tre pile R6 (formato AA).
Per utilizzare l'apparecchio con corrente alternata, utilizzare solo l'alimentatore CA consigliato.
- L'apparecchio non è scollegato dalla fonte di alimentazione CA fintanto che è inserito nella presa a muro, anche se l'apparecchio è spento.
- La targhetta che indica la tensione operativa e così via, è posta sulla parte posteriore dell'apparecchio.
- Evitare l'esposizione a temperature estreme, luce solare diretta, umidità, sabbia, polvere o urti meccanici. Non lasciare l'apparecchio all'interno di un'auto parcheggiata al sole.
- Se un oggetto o un liquido penetra nell'apparecchio, scollegare l'alimentatore CA ed estrarre le pile e far controllare l'apparecchio da personale qualificato prima di usarlo ulteriormente.
- All'interno di veicoli e costruzioni, la ricezione della radio potrebbe risultare difficile o disturbata. Ascoltare la radio vicino ad una finestra.
- Poiché nel diffusore viene utilizzato un potente magnete, tenere carte di credito che utilizzano codici magnetici o orologi a molla lontano dall'apparecchio, onde evitare danni causati dal magnete.
- Quando il rivestimento si sporca, pulirlo con un panno asciutto morbido inumidito con una blanda soluzione detergente. Non usare mai detergenti abrasivi o solventi chimici, perché possono deformare il rivestimento.

Per domande o problemi relativi a questo apparecchio, rivolgersi al rivenditore Sony più vicino.

Caratteristiche tecniche

Gamma di frequenza:

Banda	ICF-404L	ICF-404S
FM	87,5 MHz - 108 MHz	87,5 MHz - 108 MHz
MW	530 kHz - 1 605 kHz	530 kHz - 1 605 kHz
LW	153 kHz - 255 kHz	—
SW	—	5,95 MHz - 18 MHz

Diffusore
Circa 7,7 cm di diametro, 4Ω
Uscita
presa ⓘ (auricolare) (ø3,5mm minipresa)
Uscita alimentazione
300 mW (al 10% di distorsione armonica)
Requisiti di alimentazione
CC 4,5V, tre pile R6 (formato AA)
Alimentazione esterna
DC IN 4,5 V
Dimensioni
Circa 202,6 × 107,7 × 48,4 mm (l/a/p) comprese le parti sporgenti e i comandi
Peso
Circa 468 g comprese le pile

Il design e le caratteristiche tecniche possono subire modifiche senza preavviso.

Português

ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.
Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos especializados. Não instale o aparelho num espaço fechado, como uma estante ou um armário embutido.
Para evitar riscos de incêndio ou choque eléctrico não coloque objectos com líquidos, como jarras, em cima do aparelho.

Características

- Comando TONE (HIGH ou LOW)
- Indicador TUNE para facilitar a sintonização

Selecção da fonte de alimentação

Colocar as pilhas (Consulte a Fig. A- ⓐ)

1 Abra a tampa do compartimento de pilhas.
2 Insira três pilhas R6 (tamanho AA, não fornecidas), observando a correspondência dos pólos.
3 Feche a tampa.

Nota
Quando utilizar o rádio com pilhas, desligue o adaptador CA da tomada **DC IN 4.5 V**. Não pode utilizar o rádio com pilhas se o adaptador CA estiver ligado à tomada **DC IN 4.5 V**.

Duração da pilha (Horas aprox.) (JEITA*)

Quando utilizar uma pilha	FM	SW	MW	LW
Sony alcalina LR6 (tamanho AA)	75	83	83	83
Sony R6 (tamanho AA)	26	30	30	30

* Medido pelas normas da JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). O tempo de vida útil real da pilha pode variar em função das condições do aparelho.

Substituição das pilhas
Quando o som se tornar fraco ou distorcido, substitua todas as pilhas por outras novas.

Notas acerca das pilhas
- Não tente recarregar pilhas secas.
- Não transporte as pilhas secas juntamente com moedas ou outros objectos metálicos. Se os pólos positivo e negativo das pilhas entrarem acidentalmente em contacto com objectos metálicos, pode gerar-se calor.
- Não utilize simultaneamente diferentes tipos de pilha.
- Na substituição de pilhas, troque todas por outras novas.
- Se não tencionar utilizar o aparelho durante muito tempo, retire as pilhas para evitar os danos provocados pela fuga do electrólito e pela corrosão.

Se a tampa do compartimento de pilhas se soltar (Consulte a Fig. A- ⓑ)

Se abrir a tampa do compartimento de pilhas com demasiada força, esta solta-se. Para colocá-la novamente no sítio, veja a ilustração.

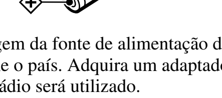
① Introduza a patilha direita da tampa no orifício direito do aparelho.
② Prenda a patilha esquerda no lado esquerdo do compartimento onde a tampa encaixa.
③ Empurre a patilha esquerda para o orifício esquerdo do aparelho.

Utilizar a corrente doméstica (Consulte a fig. B)

Ligue bem o adaptador CA (não fornecido) à tomada **DC IN 4.5 V** e a uma tomada de parede.

Notas sobre o adaptador CA
- Quando utilizar o aparelho com as pilhas internas, desligue o adaptador CA da tomada de parede e da tomada **DC IN 4.5 V**. Antes de utilizar o aparelho, verifique se a ficha da fonte de alimentação externa está desligada.
- Utilize um adaptador CA* disponível no mercado (corrente/tensão de saída nominal 4,5 V CC/700 mA). Não utilize nenhum outro tipo de adaptador CA.
- Dependendo do adaptador CA, pode ouvir algum ruído enquanto utiliza a unidade. Consulte o manual de instruções do adaptador CA.

Polaridade da ficha



* A voltagem da fonte de alimentação difere conforme o país. Adquira um adaptador CA no país onde o rádio será utilizado.

Funcionamento do rádio

1 Coloque o interruptor **POWER** na posição **ON**.
2 Seleccione a banda pretendida.
3 Sintonize uma estação com **TUNING**.
O indicador **TUNE** acende-se quando sintonizar uma estação.
4 Regule o volume utilizando **VOLUME**.
5 Regule o tom da sua preferência com **TONE**.
Para obter agudos nítidos, seleccione "***HIGH***".
Para intensificar os graves, seleccione "***LOW***".

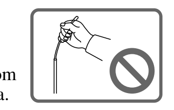
Para desligar o rádio
Coloque o interruptor **POWER** na posição **OFF**.

Para ouvir com um auricular
Ligue o auricular (não fornecido) à tomada ⓘ (auricular).
Quando ligar o auricular desactiva o altifalante.

Melhorar a recepção (Consulte a Fig. C)

FM: Estenda a antena telescópica e ajuste o comprimento e o ângulo para a melhor recepção.
MW/LW: Rode o aparelho horizontalmente até obter uma óptima recepção. Uma antena de barra de ferrite está incorporada no aparelho.
SW: Estenda a antena telescópica verticalmente.

Nota
Regule a direcção da antena segurando na extremidade respectiva. Se mover a antena com demasiada força pode danificá-la.



Precauções

- Utilize este aparelho apenas com corrente 4,5 V CC. Se utilizar pilhas, utilize três pilhas R6 (tamanho AA). No funcionamento CA, utilize apenas o adaptador CA recomendado.
- O aparelho só fica completamente desligado da fonte de alimentação CA quando retirar a ficha da tomada de parede, mesmo que desligue o interruptor do próprio aparelho.
- A placa de identificação que indica a tensão de funcionamento, etc., está localizada na parte posterior do aparelho.
- Evite a exposição a temperaturas extremas, luz solar directa, humidade, areia, pó ou choques mecânicos. Nunca deixe o equipamento num automóvel estacionado ao sol.
- Se deixar cair líquidos ou objectos dentro do rádio, desligue o adaptador CA, retire as pilhas e envie o rádio para verificação por um técnico qualificado, antes de voltar a utilizá-lo.
- Visto que um forte íman é utilizado no altifalante, mantenha cartões de crédito pessoal, etc. com codificação magnética distantes do aparelho.
- Quando a parte de fora do rádio estiver suja, limpe-a com um pano macio e seco, levemente humedecido numa solução de detergente suave. Nunca utilize materiais de limpeza abrasivos ou solventes químicos, pois estes podem deformar o revestimento.
- Dentro de veículos ou edifícios, pode haver interferências ou dificuldades de recepção. Tente ouvir o rádio perto de uma janela.

Em caso de dúvidas ou problemas relativos a este aparelho, consulte um agente Sony.

Especificações

Gama de frequências:

Banda	ICF-403L	ICF-403S
FM	87,5 MHz - 108 MHz	87,5 MHz - 108 MHz
MW	530 kHz - 1 605 kHz	530 kHz - 1 605 kHz
LW	153 kHz - 255 kHz	—
SW	—	5,95 MHz - 18 MHz

Altifalante
Aprox. 7,7 cm de diâm., 4Ω
Saída
Ficha ⓘ (auricular) (ø3,5mm minificha)
Potência de saída
300 mW (com 10 % de distorção harmónica)
Requisitos de alimentação
4,5V CC, três pilhas R6 (tamanho AA)
Fonte de alimentação externa
DC IN 4,5 V
Dimensões
Aprox. 202,6 × 107,7 × 48,4 mm (l/a/p) incl. comandos e peças salientes
Peso
Aprox. 468 g incl. pilhas

Design e especificações sujeitos a alteração sem aviso prévio.

Svenska

VARNING!

Utsätt inte klockradion för regn och fukt för att undvika riskerna för brand och/eller elektriska stötar.
Öppna inte höljet. Det kan resultera i risk för elektriska stötar. Överlåt allt underhålls- och reparationsarbete till fackkunniga tekniker.
Placera inte radion där det är för trångt, t.ex. i en bokhylla eller i en inbyggnadslåda.
Undvik risk för brand och elskador genom att inte placera vätskefyllda föremål på radion, t.ex. vaser och liknande.

Funktioner

- TONE-kontroll (HIGH eller LOW)
- TUNE-indikator för enkel kanalinställning

Välja strömförsörjning

Sätta i batterier (Se fig. A- ⓐ)

1 Öppna locket till batterifacket.
2 Sätt i tre R6-batterier (storlek AA) (medföljer ej) och se till att du vänder dem rätt.
3 Stäng locket.

Obs!
När du driver enheten med batterier ska nätadaptern vara bortkopplad från **DC IN 4.5 V**-kontakten. Enheten kan inte drivas med batterier när nätadaptern är ansluten till **DC IN 4.5 V**-kontakten.

Batterilivslängd (ungefärligt antal timmar) (JEITA*)

Batteri	FM	KV(SW)	MV(MW)	LV(LW)
Sony LR6 alkaliska (storlek AA)	75	83	83	83
Sony R6 (storlek AA)	26	30	30	30

* Uppmätt värde enligt JEITA-standard (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). I praktiken kan livslängden på batterierna variera beroende på hur du använder enheten.

När är det dags att byta batterier?
Byt ut alla batterierna mot nya batterier så fort ljudet blir svagt eller när ljudet låter orent (distorderat).

Att observera angående nätadaptern
- Ladda inte upp torrbatterier.
- Bär inte torrbatterier lösa tillsammans med mynt eller andra metallföremål. Om polerna på ett batteri kommer i kontakt med metallföremål kan det leda till kortslutning, vilket i sin tur kan göra att batteriet blir mycket hett.
- Blanda inte olika typer av batterier.
- Använd nya batterier när du byter.
- Om du vet med dig att du inte kommer att använda enheten under en längre tid, bör du ta ur batterierna så att du undviker risken för de frätskador som ett läckande batteri kan orsaka.

Om locket till batterifacket lossnar (Se fig. A- ⓑ)

Locket till batterifacket är konstruerat så att det lossnar av sig självt om det öppnas med allt för mycket våld. Bilden visar hur du sätter tillbaka det.

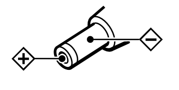
① Sätt lockets högra hake i det högra hålet på enheten.
② Haka fast den vänstra haken i den vänstra delen av facket, där locket passar in.
③ Skjut den vänstra haken mot det vänstra hålet på enheten.

Driva radion på hushållsnätet (Se fig. B)

Anslut nätadaptern (medföljer ej) till **DC IN 4.5 V**-kontakten och sedan till ett vägguttag och se till att anslutningarna sitter ordentligt.

Att observera angående nätadaptern
- När du driver enheten med de interna batterierna kopplar du bort nätadaptern från vägguttaget och **DC IN 4.5 V**-kontakten. Se till att kontakten för extern strömförsörjning är urkopplad innan du använder enheten.
- Använd en vanlig nätadapter* som finns att köpa i handeln (märkspänning/-ström: 4,5 V DC/700 mA). Använd inte någon annan nätadapter.
- Det kan på grund av nätadaptern höras ett oljud när enheten används. Information finns i nätadapterns bruksanvisning.

Kontaktens poler



* Nätspänningen varierar beroende på land. Köp en nätadapter som är lämpad för landet radion skall användas i.

Använda radion

1 Ställ **POWER**-omkopplaren på **ON**.
2 Välj önskat våglängdsband.
3 Ställ in en kanal med hjälp av **TUNING**.
TUNE-indikatorn tänds när en kanal tas emot.
4 Ställ in volymen med **VOLUME**.
5 Justera ljudet med **TONE**.
Om du vill ha diskanten tydligare ställer du den på "***HIGH***".
Om du vill ha starkare bas ställer du den på "***LOW***".

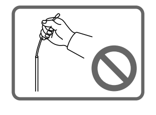
Stänga av radion
Ställ **POWER**-omkopplaren på **OFF**.

Lyssna med öronsnäcka
Anslut öronsnäckan (medföljer ej) till kontakten ⓘ(öronsnäcka).
Högtalaren kopplas bort när en öronsnäcka ansluts.

Förbättra mottagningen (Se fig. C)

FM: Dra ut teleskopantennen och justera dess längd, riktning och vinkel tills mottagningskvaliteten blir bästa möjliga.
MV/LV: Vrid radion på det horisontella planet för att förbättra mottagningskvalitén. En ferritstavantenn är inbyggd i radion.
KV: Dra ut teleskopantennen och låt den stå i upprät ställning.

Obs!
Justera antennens riktning genom att greppa om dess nedre del. Antennen kan skadas om du inte är försiktig när du vrider den.



Fötsiktighetsåtgärder

- Driv radion endast på 4,5 volts likströmsspänning. Vid batteridrift: använd tre stycken R6-batterier (storlek AA). Vid nätdrift: använd endast den nätadapter som rekommenderas för denna radio.
- Radion är inte bortkopplad från strömkällan (elnätet) så länge som den är ansluten till ett vägguttag. Det gäller även om själva radion har stängts av.
- Namnplåten som anger märkspänning och annan viktig information finns på baksidan.
- Undvik att utsätta radion för extrema temperaturer, direkt solljus, fukt, sand, damm och mekaniska stötar. Lämna aldrig radion i en bil som står parkerad i solen.
- Koppla från nätadaptern och ta ur batterierna om något föremål eller någon vätska skulle råka komma in i radion. Låt en fackkunnig tekniker besiktiga radion innan den tas i bruk igen.
- I fordon eller byggnader kan radiomottagningen vara svag eller utsättas för störningar. Om möjligt, lyssna på radion i närheten av ett fönster.
- Låt inte klockor med fjäderverk, kreditkort och dylikt med magnetkoder ligga i radions närhet på grund av den kraftiga magnet som används i högtalaren.
- Torka vid behov av höljet med en mjuk trasa som fuktats i mild diskmedelslösning. Använd aldrig slipande rengöringsmedel eller kemiska lösningsmedel. Det kan skada höljets ytbehandling..

Kontakta närmaste Sony-återförsäljare om du har några problem eller frågor rörande den här enheten.

Specifikationer

Frekvensområde:

Våglängdsband	ICF-404L	ICF-404S
FM	87,5 MHz - 108 MHz	87,5 MHz - 108 MHz
MV	530 kHz - 1 605 kHz	530 kHz - 1 605 kHz
LV	153 kHz - 255 kHz	—
KV	—	5,95 MHz - 18 MHz

Högtalare
Ca 7,7 cm i diameter, 4 Ω
Utgångar
Utgång för öronsnäcka ⓘ (ø 3,5 mm minikontakt)
Uteffekt
300 mW (vid 10 % harmonisk distorsion)
Strömförsörjning
4,5 V likström (DC), tre R6-batterier (storlek AA)
Anslutning för extern strömförsörjning
DC IN 4,5V
Storlek
Ca 202,6 × 107,7 × 48,4 mm (b/h/d)
inklusive utskjutande delar och reglage
Vikt
Ca 468 g inklusive batterier

Utförande och specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

Suomi

VAROITUS

Tulipalo- ja sähköiskuvaaran välttämiseksi älä saata tätä laitetta alttiiksi sateelle tai kosteudelle.
Sähköiskun välttämiseksi koteloa ei saa avata. Huolto on jätettävä ammattihenkilön suoritettavaksi.
Älä sijoita laitetta suljettuun tilaan, kuten umpinaiseen kirjahyllyyn tai kaappiin.
Älä sijoita laitteen päälle maljakkoa tai muita nestettä sisältäviä esineitä, jotta vältät tulipalo- ja sähköiskuvaaran.

Ominaisuudet

- TONE-sävynsäätö (HIGH tai LOW).
- TUNE-viritysilmaisin helpottaa virittämistä.

Virtalähteiden valitseminen

Paristojen asettaminen (katso kuvaa A- ⓐ)

1 Avaa paristolokeron kansi.
2 Aseta kolme R6 (AA-koko) -paristoa (eivät sisälly vakiovarusteisiin) paikoilleen niin, että paristojen navat tulevat oikeille puolille.
3 Sulje kansi.

Huomautus
Kun käytät laitetta paristoilla, irrota verkkolaite **DC IN 4.5 V** -liitännästä. Laitetta ei voi käyttää paristoilla, kun verkkolaite on kytkettynä **DC IN 4.5 V** -liitäntään.

Paristojen kestoaika (keskim. tunteina) (JEITA*)

Käytössä	ULA(FM)	LA(SW)	KA(MW)	PA(LW)
Sony-alkalipar. LR6 (AA-koko)	75	83	83	83
Sony R6 (AA-koko)	26	30	30	30

* JEITA:n (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) normien mukaisesti mitattu arvo. Laitteen käyttöolosuhteet vaikuttavat paristojen todelliseen käyttöikään.

Paristojen vaihtamisajankohta
Kun ääni muuttuu heikoksi tai säröiseksi, vaihda kaikki paristot uusiin.

Huomautuksia paristoista
- Älä yritä ladata kuivaparistoja.
- Älä sijoita kuivaparistoja kolikoiden tai muiden metalliesineiden yhteyteen. Paristot voivat kuumentua, jos niiden positiivinen ja negatiivinen napa koskettavat metalliesinettä.
- Älä käytä erityyppisiä paristoja yhdessä.
- Kun vaihdat paristot, vaihda ne kaikki uusiin.
- Jos laitetta ei ole tarkoitus käyttää pitkään aikaan, poista siitä paristot, jotta niiden mahdollinen vuotaminen tai korroosio ei vahingoita laitetta.

Jos paristolokeron kansi irtoaa (katso kuvaa A- ⓑ)

Paristolokeron kansi irtoaa, jos se avataan liian voimakkaasti. Asenna se takaisin paikalleen kuvan mukaisesti.

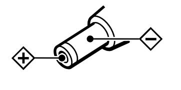
① Työnnä kannen oikeanpuoleinen koukku laitteen oikeanpuoleiseen aukkoon.
② Aseta vasemmanpuoleinen koukku lokeroon vasemmalle kannen kiinnityskohtaan.
③ Työnnä vasemmanpuoleinen koukku laitteen vasemmanpuoleiseen aukkoon.

Verkkovirran käyttäminen (katso kuvaa B)

Kytke verkkolaite (ei sisälly vakiovarusteisiin) **DC IN 4.5 V** -liitäntään pitävästi ja kytke verkkolaite pistorasiaan.

Huomautuksia verkkolaitteesta
- Kun käytät laitetta paristoilla, irrota verkkolaite pistorasiasta ja **DC IN 4.5 V** -liitännästä. Varmista, että ulkoisen virtalähteen pistoke on irrotettu, ennen kuin käytät laitetta.
- Käytä yleisesti myynnissä olevaa verkkovirtalaitetta* (nimellinen lähtöjännite/-virta: 4,5 V DC/700 mA). Älä käytä muuta verkkolaitetta.
- Joistakin verkkovirtalaitteista voi kuulua ääntä laitteen käytön aikana. Lisätietoja on verkkovirtalaitteen käyttöohjeissa.

Liittimen napaisuus



* Virtalähteen jännite on erilainen eri maissa. Hanki verkkovirta siitä maasta, jossa radiota aiotaan käyttää.

Radion käyttö

1 Aseta **POWER**-kytkin **ON**-asentoon.
2 Valitse haluamasi taajuusalue.
3 Viritä asema **TUNING**-säätimellä.
TUNE-ilmaisin syttyy, kun asema on viritettynä.
4 Säädä äänenvoimakkuus **VOLUME**-säätimellä.
5 Säädä äänensävy haluamaksesi **TONE**-kytkimellä.
Jos haluat korostaa korkeita taajuuksia, aseta kytkin asentoon "***HIGH***".
Jos haluat korostaa matalia taajuuksia, aseta kytkin asentoon "***LOW***".

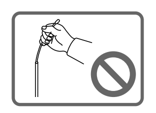
Virran katkaiseminen radiosta
Aseta **POWER**-kytkin **OFF**-asentoon.

Kuunteleminen kuulokkeilla
Kytke kuulokkeet (eivät sisälly vakiovarusteisiin) ⓘ (kuulokkeet) -liitäntään.
Kaiutin ei toimi, kun kuulokkeet ovat kytkettyinä.

Vastaanoton laadun parantaminen (katso kuvaa C)

ULA: Suorista teleskooppiantenni ja etsi asento ja pituus, joista saadaan paras mahdollinen kuuluvuus.
KA/PA: Kääntele laitetta vaakasuoraan ja etsi näin asento, josta saadaan paras mahdollinen kuuluvuus. Laitteessa on sisäänrakennettu ferriittitankoantenni.
LA: Nosta teleskooppiantenni pystyyn.

Huomautus
Säädä antennin suuntaa tarttumalla antenniin sen tyvestä. Antenni voi vahingoittua, jos liikutat sitä liian voimakkaasti.



Varotoimet

- Käytä laitetta vain 4,5 V tasavirralla. Paristokäytössä käyttää kolme R6 (AA-koko) paristoa. Verkkokäytössä tulee kayttaa ainoastaan suositettua verkkolaitetta.
- Laite ei kytkeydy kokonaan irti vaihtovirtalähteestä (verkosta) niin kauan kuin se on liitetty seinäpistorasiaan, vaikka itse laitteen virta olisi katkaistu.
- Käyttöjännitteen ja muut tärkeät tiedot osoittava arvokilpi sijaitsee laitteen takaosassa.
- Älä altista laitetta äärilämpötiloille, suoralle auringonvalolle, kosteudelle, hiekalle, pölylle tai iskuille. Älä jätä sitä autoon, joka on pysäköity aurinkoiseen paikkaan.
- Jos laitteen sisään putoaa tai kaatuu jotakin, irrota verkkojohto tai ota paristot pois ja tarkastuta laite ammattihenkilöllä ennen kuin jatkat sen käyttöä.
- Radiovastaanotto saattaa olla vaikeaa tai lähetyksessä olla huomattavasti häiriöitä kuunneltaessa ajoneuvoissa tai rakennusten sisällä. Yritä kuunnella ikkunan lähellä.
- Koska kaiuttimissa on voimakas magneetti, pidä luottokortit ym. magneettisesti koodatut kortit tai jousivetoiset kellot poissa laitteen läheisyydestä.
- Jos laitteen pinta likaantuu, puhdista se pehmeällä kankaalla, joka on kostutettu mietoon pesuaineliuokseen. Älä käytä koskaan hankaavia puhdistusaineita tai kemiallisia liuottimia, sillä ne saattavat pilata laitteen pinnan.

Jos sinulla on laitteeseen liittyviä kysymyksiä tai ongelmia, ota yhteys lähimpään Sony-jälleenmyyjään.

Tekniset tiedot

Taajuusalue:

Alue	ICF-404L	ICF-404S
ULA	87,5 MHz - 108 MHz	87,5 MHz - 108 MHz
KA	530 kHz - 1 605 kHz	530 kHz - 1 605 kHz
PA	153 kHz - 255 kHz	—
LA	—	5,95 MHz - 18 MHz

Kaiutin
Halkaisija noin 7,7 cm, 4 Ω
Lähtöliitäntä
ⓘ (kuulokkeet) -liitäntä (ø3,5 mm:n miniliitäntä)
Lähtöteho
300 mW (harmoninen särö 10 %)
Käyttöjännite
4,5 V DC, kolme R6 (AA-koko) -paristoa
Ulkoisen virtalähteen liitäntä
DC IN 4,5V
Mitat
Noin 202,6 × 107,7 × 48,4 mm (l/k/s)
ulkonevat osat ja säätimet mukaan lukien
Paino
Noin 468 g paristot mukaan lukien

Oikeus laitteen ulkoasun ja teknisten ominaisuuksien muuttamiseen ilman ennakkoilmoitusta pidätetään.